



珍藏本

汉译世界学术名著丛书

# 科学与假设

[法] 昂利·彭加勒 著



SINCE 1897

商务印书馆  
The Commercial Press

汉译世界学术名著丛书

(珍藏本)

# 科学与假设

[法] 昂利·彭加勒 著

李醒民 译



商务印书馆

2009年·北京

图书在版编目(CIP)数据

科学与假设/[法]彭加勒(Poincare, H.)著;李醒民译.  
—北京:商务印书馆,2009  
“汉译世界学术名著丛书”(珍藏本)  
ISBN 978-7-100-06126-1

I. 科… II. ①彭…②李… III. 科学哲学—研究 IV. N02

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 169864 号



所有权利保留。  
未经许可,不得以任何方式使用。

汉译世界学术名著丛书(珍藏本)

科学与假设

[法]昂利·彭加勒 著

李醒民 译

---

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京瑞古冠中印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-06126-1

---

2009年6月第1版

开本 880×1240 1/32

2009年6月北京第1次印刷

印张 7 1/4

定价: 26.00元



*H. Poincaré*

**THE FOUNDATIONS OF SCIENCE**

© 1913, The Science Press, New York and Garrison, N. Y.

根据纽约科学出版社 1913 年英译本译出

# 汉译世界学术名著丛书(珍藏本)

## 出版说明

从1981年开始,我馆编辑出版“汉译世界学术名著丛书”,移译世界各国学术经典,立场观点不囿于一派,学科领域不限于一门,所列选的著作都是文明开启以来各个时代、不同民族精神的精华,代表着人类已经到达过的精神境界。丛书在积累单本著作的基础上,先后分辑编印,迄今为止,出版了十辑,四百种,是我国自有现代出版以来最重大的学术翻译出版工程。

“汉译世界学术名著丛书”是改革开放三十年的思想奇葩。在改革开放过程中,这套丛书一直起着思想启蒙和升华的作用,为我国的思想文化建设做出了贡献。今天,我们各行各业的英才大都受过这套丛书的影响和熏陶。

“汉译世界学术名著丛书”是新中国成立以来几代学人心血的结晶。许多学界领袖、著名翻译家和出版家都以深厚的学养、严肃的态度和无私的奉献精神,投身于这套丛书的谋划、厘定和翻译、审校工作。没有他们虔诚的治学精神,也就没有丛书的品质和风格。

“汉译世界学术名著丛书”也是商务印书馆百年品质的传统。商务早在20世纪初年便出版以严复翻译的《原富》《天演论》为代



表的外国学术名著,20年代又规划出版了“汉译世界名著丛书”,50年代后期更致力于翻译出版外国哲学和社会科学著作,文化大革命中也没有中断,及至80年代,辑为丛书,汇涓为流,蔚为大观。百余年来,商务人以开启民智,昌明教育为宗旨,用文化承续国脉,“日新不已,望如朝曙”。

基于此,我们整体推出“汉译世界学术名著丛书”(珍藏本)四百种,向共和国六十华诞献礼,以襄盛举。同时,我们也是借此机会,向几十年来为这套丛书做出贡献的译者、编者和读者表示崇高的敬意。

中华民族在伟大复兴的历史进程中,始终以开放的心态借鉴和吸收人类文明的既有成果,“汉译世界学术名著丛书”就是佐证。我们会把此次珍藏本的出版看做一个新的开端,并以此为基点,进一步做好这套丛书的规划和出版工作,使其成为一个正在崛起的民族必要的文明情怀,成为一个日渐昌盛的国家必要的文化积淀,以不负前贤,有益社会。

商务印书馆编辑部

2009年3月



# 中译者序

李 醒 民

《科学与假设》(1902)是法国伟大的数学家、数学物理学家、理论天文学家、科学哲学家彭加勒的四部科学哲学经典名著之一。在该书中,作者广泛而深入地探讨了科学和哲学的理论前沿问题,提出了一系列精辟的、富有启发性的观点,其独创的约定论思想在书中得以集中体现。在介绍和评论这一著作的主要内容和基本思想之前,我们先认识一下彭加勒其人,了解一下他的卓著的科学发现和哲学创造。

彭加勒(Jules Henri Poincaré, 1854~1912)于1854年4月29日生于法国南锡。他的父亲莱昂(Léon Poincaré)是一位第一流的生理学家兼医生、南锡医科大学教授,母亲是一位善良、聪明的女性。他的叔父安托万(Antoine Poincaré)曾任国家道路桥梁部的检察官。他的堂弟雷蒙(Raymond Poincaré)曾于1911年、1922年、1928年几度组阁,出任总理兼外交部长。1913年1月至1920年初,担任法兰西第三共和国第九任总统。

彭加勒的童年是不幸的,也未表现出什么超人的天才。在幼儿时,他的运动神经共济官能就缺乏协调,写字画画都不好看。5岁时,白喉病把他折磨了9个月,从此就留下了喉头麻痹症。疾病



使他长时期身体虚弱,缺乏自信。他无法和小伙伴做剧烈的游戏,只好另找乐趣,这就是读书。在这个广阔的天地里,他的天资通过家庭教育和自我锻炼逐渐显露出来。读书增强了他的空间记忆(视觉记忆)和时间记忆能力。他视力不好,上课看不清老师在黑板上写的东西,只好全凭耳朵听,这反倒增强了他的听觉记忆能力。这种“内在的眼睛”大大有益于他后来的工作,他能够在头脑中完成复杂的数学运算,他能够迅速写出一篇论文而无须大改。

15岁前后,奇妙的数学紧紧地扣住了彭加勒的心弦,他曾在没有记一页课堂笔记的情况下赢得了一次数学大奖,1875年底,彭加勒进入综合工科学学校深造。1876年,他到国立高等矿业学校学习,打算做一名工程师,但一有闲空就钻研数学,并在微分方程一般解的问题上初露锋芒。1878年,他向法国科学院提交了关于这个课题的“异乎寻常”的论文,并于翌年8月1日得到数学博士学位。由于工程师的职业与他的志趣不相投,他又想做一个职业数学家。在得到博士学位后不久(1879年12月1日),他应聘到卡昂大学任数学分析教师。两年后,他被提升为巴黎大学教授,讲授数学、力学和实验物理学等课程。除了在欧洲参加学术会议和1904年应邀到美国圣路易斯科学和技艺博览会讲演外,彭加勒一生的其余时间都是在巴黎度过的。

彭加勒的写作时期开始于1878年,直至他1912年逝世——这正是他创造力的极盛时期。在不长的34年科学生涯中,他发表了将近500篇科学论文和30本科学专著,这些论著囊括了数学、物理学、天文学的许多分支,这还没有把他的科学哲学经典名著和科普作品计算在内。由于他的杰出贡献,他赢得了法国政府所能





给予的一切荣誉,也受到英国、俄国、瑞典、匈牙利等国政府的奖赏。早在 33 岁那年,他就被选为法国科学院院士,1906 年当选为院长;1908 年,他被选为法兰西学院院士。这是法国科学家所能得到的最高荣誉。

## 数 学

彭加勒被认为是 19 世纪最后四分之一和 20 世纪初期的数学界的领袖人物,是对数学和它的应用具有全面了解、能够雄观全局的最后一位大师。他的研究和贡献涉及数学的各个分支,例如函数论、代数拓扑学、阿贝尔函数和代数几何学、数论、代数学、微分方程、数学基础、非欧几何、渐近级数、概率论等,当代数学不少研究课题都溯源于他的工作。

1. 函数论。如果说 18 世纪是微分学的世纪,那么 19 世纪则是函数论的世纪。彭加勒是因为发明自守函数而使函数论的世纪大放异彩的,他本人也因此在数学界崭露头角。

所谓自守函数,就是在某些变换群的变换下保持不变的函数。自守函数是圆函数、双曲函数、椭圆函数以及初等分析中其他函数的推广,它不仅对其他各种应用是重要的,而且在微分方程理论中也扮演着主要的角色。

自守函数的名称今天已用于包括那些在变换群  $z' = (ax+b)/(cx+d)$  或这个群的某些子群作用下的不变函数,其中  $a, b, c, d$  可以是实数或复数,而且  $ad \cdot bc = 1$ 。此外,在复平面的任何有限部分上,这个群完全是不连续的。更一般的自守函数则是为研究二



阶线性微分方程  $d^2\eta/dx^2 + p_1 \cdot d\eta/dx + p_2\eta = 0$  而引进的,其中  $p_1$  和  $p_2$  起初是  $z$  的有理函数。

1880 年以前,克莱因(F. Klein)在自守函数方面作了一些基本的工作,后来他在 1881 年至 1882 年与彭加勒合作。彭加勒在受到富克斯(L. L. Fuchs)有关工作的吸引而注意到这件事后,对这个课题已作了先行的工作。他以椭圆函数理论为指导,发明了一类新的自守函数,即他所谓的富克斯函数,这是比椭圆函数更为普遍的一类自守函数。后来,彭加勒把分式变换群扩充到复系数的情况,并考虑了这种群的几种类型,他把这种群叫克莱因群。对这些克莱因群,彭加勒得到了新的自守函数,即在克莱因群变换下不变的函数,彭加勒把它叫做克莱因函数。这些函数有类似于富克斯型函数的性质,但基本域比圆要复杂。此后,彭加勒指出如何借助于克莱因函数表示仅有正则奇点的代数系数的  $n$  阶线性方程的积分。这样,整个这类线性微分方程都可以用彭加勒的这些新的超越函数来解了。

自守函数理论只是彭加勒对于解析函数论的许多贡献之一,他的每项贡献都是拓广的理论的出发点。他在 1883 年的一篇短文中,首先研究整函数的格与其泰勒展开的系数或者函数的绝对值的增长率之间的关系,它与皮卡(E. Picard)定理结合在一起,通过阿达玛(J. Hadamard)和波莱尔(E. Borel)的结果,导致了整函数和亚纯函数的庞大理论,这个理论在 80 年之后仍然尚未研究完。

自守函数提供了具有某种奇点的解析函数的头一批例子,它们的奇点构成非稠密的完备集或奇点的曲线。彭加勒给出另外一



一个一般方法构成这种类似的函数,即通过有理函数的级数,这导致后来被波莱尔和当儒瓦(A. Denjoy)所提出的单演函数理论。代数曲线的参考化定理也是自守函数论的一个结果,它促使彭加勒在 1883 年导出一般的“单值化定理”,这等价于存在由任意连通、非紧致黎曼面到复平面或开圆盘的共形映射。

尤其是,彭加勒是多复变解析函数的创始人,这个理论在他之前实际并不存在。他得到的第一个结果是这样的定理:两个复变量的亚纯函数  $F$  是两个整函数的商。在 1898 年,他针对“多重调和函数”对于任意多复变函数进行了深入的研究,并在阿贝尔函数论中加以应用。他还在 1907 年指出了全新的问题,导出两个复变函数的“共形映射”概念的推广,这就是现在众所周知的、给人以深刻印象的解析流形的萌芽。彭加勒也对多复变函数的重积分的“残数”概念给出满意的推广,这是在其他数学家早期对这个问题做了多次尝试而揭示出严重困难之后进行的。多年后,他的思想在勒雷(J. Leray)的工作中产生了完满的结果。

**2. 代数拓扑学(组合拓扑学)。**彭加勒最先系统而普遍地探讨了几何学图形的组合理论,人们公认他是代数拓扑学的奠基人。可以毫不夸张地说,彭加勒在这个课题上的贡献比在其他任何数学分支上的贡献都更为使他永垂不朽。

彭加勒先在 1892 年和 1893 年的科学院《通报》(*Comptes Rendus*)中发表了一些短文,然后于 1895 年发表了一篇基本性的论文,接着是一直到 1904 年在几种期刊上发表的五篇长的补充,这都是论述近代代数拓扑学的方法的。彭加勒认为,他在代数拓扑学方面的工作与其说是拓扑不变性的一种研究,不如说是研究



$n$  维几何的一种系统方法。我们现在称之为单形的同调论的一整套方法完全是彭加勒的发明创造；其中有流形的三角剖分、单纯复合形、重心重分、对偶复合形、复合形的关联系数矩阵等概念以及从该矩阵计算贝蒂 (E. Betti) 数的方法。藉助这些方法，彭加勒发现欧拉多面体定理的推广（现在称之为欧拉-彭加勒公式）以及关于流形的同调的著名的对偶定理；稍后他引进了挠率的概念。在这些论文中，他还定义了基本群（第一个同伦群），并证明它与一维贝蒂数的关系，给出两个流形具有相同的同调但具有不同的基本群的例子，他还把贝蒂数和微分形式的积分联系在一起，叙述了德拉姆 (G. de Rham) 直到 1931 年才证明了的定理。有人这样正确地说过：直到 1933 年发现高阶同伦群之前，代数拓扑学的发展完全基于彭加勒的思想和方法。

此外，彭加勒还指出如何把这些新工具用于那些促使发现它们的问题。在两篇论文中，他给出了复代数曲面的贝蒂数，以及形如  $Z^2 = F(x, y)$  ( $F$  是多项式) 的方程定义的曲面的基本群，从而为后来莱夫谢茨 (S. Lefschetz) 和霍奇 (W. V. D. Hodge) 的推广铺平了道路。

3. 阿贝尔函数和代数几何学。当彭加勒一接触到黎曼 (G. F. B. Riemann) 和魏尔斯特拉斯 (K. Weierstrass) 关于阿贝尔函数和代数几何学的工作之后，他立即对这个领域发生了浓厚的兴趣。他在这个课题上论文的篇幅在他的全集里和自守函数的论文篇幅差不多，时间是从 1881 年到 1911 年，这些文章的主要思想之一是关于阿贝尔函数的“约化”。彭加勒把 J. 雅可比、魏尔斯特拉斯和皮卡研究过的特殊情形加以推广，证明了一般的“完全可约性定



理”。并注意到对应于可约的簇的阿贝尔函数,这是推广某些已有结果和研究某些函数特殊性质的出发点。

彭加勒在代数几何学方面的最突出贡献是他在 1910 年至 1911 年间关于代数曲面  $F(x, y, z) = 0$  中所包含的代数曲线的几篇论文。他所运用的卓有成效的方法使他证明了皮卡和塞韦里 (F. Severi) 的深刻结果,并首次正确地证明了由卡斯特尔诺沃 (G. Castelnuovo)、恩里格斯 (F. Enriques) 所陈述的著名定理。在其他问题上,他的方法也极有价值,看来它的有效性还远远没有穷尽。

4. 数论。在这个领域,彭加勒首次给出整系数型的亏格的一般定义。他的最后一篇数论论文 (1901) 最有影响,是我们现在所谓的“有理数域上的代数几何学”的头一篇论文。这篇论文的主题是丢番图 (Diophantus) 问题,即求一条曲线  $f(x, y) = 0$  上具有有理数坐标的点,其中  $f$  的系数是有理数。彭加勒定义了曲线的“秩数”,并猜想秩数是有限的。这个基本事实由莫德尔 (L. J. Mordell) 在 1922 年予以证明,并由韦伊 (A. Weil) 推广到任意亏格的曲线 (1929)。他们用的是“无限下降法”,这基于椭圆 (或阿贝尔) 函数的半分性质;彭加勒在他的文章中发展了一种与椭圆函数的三分性质有关的类似的计算,这些思想似乎是莫德尔证明的出发点。莫德尔-韦伊定理在丢番图方程论中已成为基本的定理,但是与彭加勒引入“秩数”概念的许多问题仍然尚未得到解答,更深入地钻研他的论文也许会导出新的结果。

5. 代数学。彭加勒从未出于代数学本身的需要而去研究代数学,只是当在算术或分析问题中需要代数结果时才去研究它。例如,他关于型的算术理论的工作使他研究次数  $\geq 3$  的型,其上作



用着连续自同构群。与此有关,他注意到超复系和由超复系的可逆元素乘法定义连续群之间的关系;他在 1884 年就这个问题所发表的短文后来引起施图迪(E. Study)和嘉当(E. Cartan)关于超复系的文章。彭加勒在 1903 年关于线性微分方程的代数积分的文章又回到交换代数的研究上来。他的方法使他引进一个方程的群代数,并把它分解为  $C$  上的单代数(即方阵代数)。他首次把左理想和右理想的概念引入代数,并证明方阵代数中的任何左理想是极小左理想的直和。

彭加勒是当时能够理解并欣赏李(S. Lie)及其后继者关于“连续群”工作的少数数学家之一,尤其是,他是早在 20 世纪初就能认识到嘉当论文的深度和广度的唯一数学家。1899 年,彭加勒对于用新方法证明李的第三基本定理以及现在所谓的坎贝尔(Campbeel)-豪斯多夫(Hausdorff)公式感兴趣;他实际上第一次定义了现在所说的(复数域上的)李代数的“包络代数”,并由李代数已给的基对包络代数的“自然的”基加以描述,这个定理在近代李代数理论中成为基本的定理。

**6. 微分方程。**微分方程及其在动力学上的应用显然处于彭加勒数学思想的中心地位,他从各种可能的角度研究这个问题,他把分析中的全套工具应用到微分方程理论中。几乎每年都要就此发表论文。事实上,整个自守函数理论一开始就是由求积具有代数系数的线性微分方程的思想引起的。他同时研究了一个线性微分方程在一个“非正则”奇点的邻域中的局部问题,首次证明了怎样得到积分渐进展开。他还研究了如何决定(复数域中)所有一阶微分方程关于  $y$  和  $y'$  是代数的且有固点的奇点,这后来被皮卡推



广到二阶方程,并在 20 世纪初期导致潘勒韦(P. Painlevé)及其学派的成果。

彭加勒在这个领域中的最杰出贡献是微分方程定性理论,它是在其创造者手中立即臻于完善的。他发现在分析微分方程可能解的类型时,奇点起着关键性的作用。他把奇点分为四类——焦点、鞍点、结点和中心,并阐述了解在这些点附近的性态。在 1885 年后,他关于微分方程的论文大都涉及天体力学,特别是三体问题。

对于物理学问题的持久兴趣肯定把彭加勒引向数学物理学的偏微分方程所导出的数学问题,在这方面他从未忽略他所用的方法和他所得到的结果可能存在的物理意义。他在 1890 年的一篇文章中讨论了狄利克雷(Dirichlet)问题,发明了“扫散方法”,这种极其富于独创性的方法在 20 世纪 20 年代和 30 年代出现的位势理论上起着重要作用。

此外,彭加勒还在非欧几何、渐近级数、概率论(例如,他最先使用了“遍历性”的概念,这成为统计力学的基础)等数学分支中也有所建树。

## 物 理 学

彭加勒讲授物理学达 20 年以上,发表文章和出版书籍 70 多种,涉及毛细管理论、弹性力学、流体力学、热的传播、势论、光学、电学、磁学、电子动力学等等。他能深刻地洞察每个课题,并揭示其本质。他特别偏好光理论和电磁理论,他的关于电磁理论的教科书成为麦克斯韦理论在欧洲大陆得以广泛传播的范本。



尤为引人注目的是,彭加勒对 19 世纪末 20 世纪初的物理学革命直接起到了推动作用。这主要表现在以下五个方面。

### 1. 对经典力学和经典物理学基础的批判以及对物理学危机的分析和论述

在世纪之交,彭加勒属于批判学派(与之对立的是机械学派,即力学学派)。在马赫(E. Mach)、卡利努(A. Calinon)、赫兹(H. R. Hertz)的影响下,他对经典力学的基本概念和基本原理(例如绝对时间和绝对空间、力、惯性定律、加速度定律等)进行了批判,也对当时占统治地位的力学自然观提出质疑。他指出,力学自然观实际上是想把自然界弯曲成某种形式,但是自然界并不是这么柔顺的。彭加勒在分析了力学解释的非普遍性和非唯一性后指出,我们追求的目标“不是机械论,真正的、唯一的目标是统一性”。与马赫不同的是,彭加勒还审查和批判了经典物理学的基础,并揭示出经典力学和经典物理学之间无法弥合的裂痕。

在实验事实和理论分析的冲击下,整个物理学的理论基础动摇了,导致了所谓的物理学危机。老一辈的物理学家囿于力学自然观,看不清物理学发展的形势,只是在旧理论的框架内进行修补,找不到摆脱危机的出路。在当时著名的科学家当中,对物理学发展形势看得比较清楚的是彭加勒,他在 20 世纪初第一个明确地指出物理学的危机,并对它进行了全面的分析和论述。他认为,物理学危机是好事而不是坏事,危机能加速物理学的变革,是物理学进入新阶段的前兆。他指出,要摆脱危机,就要在新实验事实的基础上重新改造物理学。同时,他一再肯定经典理论的固有价值,认为它们在有效适用范围内还是大有用处的,并且旗帜鲜明地批评





了“科学破产”之类的错误观点。他还预见了新力学的大致图景，对物理学的前途表示乐观。这一切，对于澄清物理学家的糊涂认识，使他们看清物理学发展的形势，显然是大有裨益的，也有助于抵制当时流行的实用主义和非理性主义。

## 2. 在物质结构研究方面的贡献

1895年12月28日，伦琴(W. K. Röntgen)发现了X射线。彭加勒对此感到十分振奋，他在1896年1月20日的周会上展示了伦琴寄给他的X射线照片。当贝可勒尔(A. H. Becquerel)问他射线从管子的哪一部分发出时，彭加勒回答说，射线似乎是从管子中与阴极相对的区域发出的，在这个区域内玻璃管变得发荧光了。彭加勒还在1月30日发表了一篇关于X射线的论文，他在论文中提出：“是否所有荧光足够强的物体，不管它们的荧光的起因如何，都既发射可见光又发射X射线呢？”尽管彭加勒的预想并不完全正确，但是它毕竟是导致贝可勒尔发现放射性的直接动因。

对于世纪之交分子实在性的争论，彭加勒基本持中立态度，因为当时还没有确凿的实验事实证明分子是真实的。不过，他早就意识到用实验来验证分子运动论的可能性。他在1900年提醒大家注意古伊(L. G. Gouy)关于布朗运动的有独创性的观念。他指出：“那些无规则运动的粒子比致密的网孔还要小；因此，它们可能适用于解开那团乱麻，从而使世界逆行。我们几乎能够看到麦克斯韦妖作怪呢。”1904年，他在提到运动和热在布朗运动中相互转化而毫无损失时说：“如果情况如此，为了观察世界逆行，我们不再需要麦克斯韦妖的无限敏锐的眼睛，我们的显微镜就足够了。”后来，爱因斯坦(A. Einstein)和斯莫卢霍夫斯基(M. von

